



**Universidad Nacional de Córdoba**

**Facultad de Lenguas**

**II Congreso Bienal de la Red Latinoamericana de  
Estudios de Traducción e Interpretación**

**“Espacios, mapas y territorios  
de la traducción y la interpretación en América Latina”**

**17 al 20 de septiembre de 2018  
Córdoba, ARGENTINA**

**Circular UNO**



## Noticias institucionales

El II Congreso Bienal de la Red Latinoamericana de Estudios de Traducción e Interpretación “Espacios, mapas y territorios de la traducción y la interpretación en América Latina” [ReLaETI2018] se celebrará del 17 al 20 de septiembre de 2018 en la Facultad de Lenguas (sede Valparaíso, Ciudad Universitaria) de la Universidad Nacional de Córdoba [FL UNC] (Argentina).

El ReLaETI2018 es organizado de manera conjunta por el cuerpo docente de la cátedra “Introducción a la Traductología” y los integrantes del equipo de investigación “Estudios de Traducción Total”.

## Objetivos

Entre los objetivos del ReLaETI2018, pueden mencionarse:

- la ampliación del abanico de contactos entre traductólogos, docentes, traductores, estudiantes avanzados y público en general, dedicados todos al tratamiento de problemáticas identificadas como *latinoamericanas* y *caribeñas*;
- el impulso a experiencias de intercambio, revisión, reformulación y crecimiento de propuestas para el desarrollo de los Estudios de Traducción e Interpretación entre las diversas localidades y regiones presentes en el evento;
- la continuación – luego del I Congreso Bienal realizado en Zacatecas (México) en 2016 – del proceso de modelización de un mapa “actualizado” de objetos de estudio y productores del conocimiento en el vasto campo disciplinar;
- el afianzamiento, entre las distintas Casas de Estudios participantes y representadas en el encuentro, de un entramado orientador y referente (o Red) en Estudios de Traducción e Interpretación, para la contención de la diversidad de temas de interés.



## Ejes temáticos

Los ejes temáticos que operarán como criterio para la organización de las mesas de comunicaciones son:

- **Viajeros, traductores e intérpretes en América Latina**
- **La traducción y la interpretación como herramientas cartográficas en América Latina**
- **La traducción y la interpretación en la historia atlántica latinoamericana**
- **La traducción y la interpretación en la lingüística misionera**
- **La traducción y la interpretación como formas de cotidianidad**
- **Las migraciones y los retos de la traducción y la interpretación contemporáneas**
- **La traducción y la interpretación en las políticas lingüísticas latinoamericanas**
- **Corpus, metodologías e interdisciplinariedad de la investigación traductológica en América Latina**
- **Accesibilidad y tecnologías de la traducción y la interpretación**

## Actividades previstas

- Sesiones plenarias de oradores destacados
- Mesas de comunicaciones temáticas
- Mesas de presentación y exposiciones de equipos de investigación
- Sesiones de presentación de libros

## Oradores destacados

**ANDRÉS CLARO** (Chile)

**CONSTANZA GUZMÁN** (Canadá)

**ANDREA PAGNI** (Alemania)

**GERTRUDIS PAYÀS** (Chile)

**MARTHA PULIDO** (Colombia)

**PATRICIA WILLSON** (Bélgica)



## Redacción y envío de propuestas

### REDACCIÓN

A fin de participar en las mesas o para presentar un libro, deberá prepararse un resumen, que se cursará en un **FORMULARIO PARA PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS**.

En el caso de mesas de comunicaciones o de informes de trabajo de equipos de investigación, se recomienda la siguiente secuencia de secciones:

- 1- marco teórico,
- 2- problema de estudio,
- 3- hipótesis de trabajo,
- 4- metodología y procedimientos utilizados,
- 5- resultados o conclusiones.

En cuanto a las mesas de equipos de investigación, y a fin de agilizar la programación, deberá presentarse un único formulario con los datos de los integrantes (su director y los miembros) que intervengan en la misma. Asimismo, con el objeto de equilibrar el tiempo asignado a las exposiciones orales, se aconseja que estas mesas se completen con no más de 5 personas.

Para las presentaciones de libro, se sugiere la secuencia de secciones enlistada a continuación:

- 1- surgimiento del proyecto "libro",
- 2- su preparación,
- 3- descripción del proyecto editorial,
- 4- impacto en las comunidades receptoras,
- 5- otras expectativas.

Habrán dos plazos para el envío de resúmenes: el **10 de abril** y el **30 de abril**.

#### Consideraciones:

1. Se aceptarán hasta dos autores por propuesta de comunicación temática.
2. Cada autor podrá presentar hasta dos comunicaciones.
3. Será posible participar en cualquiera de las lenguas de formación impartida en la FL UNC (alemán, español, francés, inglés y portugués).
4. Deberá distinguirse entre el FORMULARIO PARA PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS y la inscripción al congreso mediante los hipervínculos en el sitio del evento.

### ENVÍO

Los resúmenes deberán cursarse en el FORMULARIO PARA PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS, a la casilla de correo electrónico [congresorelaeti2018@gmail.com](mailto:congresorelaeti2018@gmail.com) en el término de los dos plazos antes indicados.



## Comité científico

Georges Bastin  
Nayelli Castro  
Anna D'Amore  
Álvaro Echeverri  
Alejandrina Falcón  
Clara Foz  
Constanza Guzmán  
Griselda Mársico  
John Milton  
Paula Montoya  
Andrea Pagni  
Gertrudis Payàs  
Martha Pulido  
Danielle Zaslavsky

## Aranceles

<b>Categorías</b>	<b>Primer vencimiento 15 / 05</b>	<b>Segundo vencimiento 15 / 06</b>	<b>Durante el Congreso</b>
Estudiantes de la UNC (Deberán adjuntar las certificaciones probatorias en el formulario) (Sólo asistentes)	Sin costo		
Estudiantes de otras universidades (Deberán adjuntar las certificaciones probatorias en el formulario) (Sólo asistentes)	\$200		
Alumnos del Posgrado de la FL, UNC (Sólo expositores)	\$500		
Profesores e investigadores (Universitarios y otras instituciones educativas)	\$1000	\$1200	\$1400
Estudiantes extranjeros* (Deberán adjuntar las certificaciones probatorias) (Asistentes y expositores)			USD20
Profesores e investigadores extranjeros*			USD100
Público en general	\$500	\$700	\$1000



\* Los estudiantes, profesores e investigadores **extranjeros** deberán abonar el arancel de inscripción **durante el Congreso**. Podrán hacerlo en las cajas de la Facultad de Lenguas, en sus sedes:

- de Vélez Sarsfield, con tarjeta de crédito o débito **únicamente**;
- de Valparaíso, en la Ciudad Universitaria:
  1. **en efectivo en Pesos (argentinos), Reales, USD o Euros**,
  2. **con tarjeta de crédito o débito**.

Listado de las tarjetas autorizadas:

ARGENCARD  
DÉBITO  
MAESTRO  
MASTERCARD  
NARANJA  
VISA

## **Modalidades de pago**

### 1) **DEPÓSITO EN CUENTA BANCARIA**

#### DATOS DE LA CUENTA

Banco: Banco de la Nación Argentina  
Sucursal: Córdoba Centro  
Código de la sucursal: N°1570  
Titular: Universidad Nacional de Córdoba - Facultad de Lenguas  
N° 21319028/90  
Tipo: Cuenta corriente  
CBU: 01102132-20021319028903  
CUIT: 30-54667062-3  
CÓDIGO SWIFT: NACNARBAACOR

\* Una vez efectuada la operación, deberá informarse el depósito a las casillas de correo electrónico [depositos@fl.unc.edu.ar](mailto:depositos@fl.unc.edu.ar) (sr. Gastón Chemes) **y** [congresos@lenguas.unc.edu.ar](mailto:congresos@lenguas.unc.edu.ar) (sr. Santiago Chamorro).

\*\* En ese mensaje deberán adjuntarse el comprobante de depósito y la documentación probatoria que corresponda.



\*\*\* En el mismo mensaje, deberán especificarse los datos que se consignarán en la factura: 1. nombre y apellido del depositante; 2. DNI; 3. denominación del evento (en este caso, ReLaETI2018); 4. categoría de inscripción (como figuran en la tabla de Aranceles).

## 2) PAGO EN CAJA

El pago puede realizarse en las cajas de la Facultad de Lenguas, en sus sedes:

- de Vélez Sarsfield, con tarjeta de crédito o débito **únicamente**;
- de Valparaíso, en la Ciudad Universitaria, **en efectivo o con tarjeta de crédito o débito**.

### **ATENCIÓN**

Sólo en caso de pago en caja, la INSCRIPCIÓN al ReLaETI2018 deberá realizarse con antelación.

## **Inscripción**

\* La inscripción, en todas las categorías, deberá gestionarse a través de un hipervínculo que habrá que seleccionar dentro del sitio del evento <http://congresorelaeti2018.fl.unc.edu.ar>.

\*\* La inscripción a través de ese hipervínculo podrá realizarse en cualquier momento previo a la acreditación al evento, que comenzará el martes 18 de septiembre en la mañana, con excepción de quienes pagan en caja, y atendiendo a las variaciones en los aranceles.

\*\*\* En caso de inconvenientes o de inquietudes, se ruega dirigirse al sr. Santiago Chamorro, a través de la casilla de correo electrónico [congresos@lenguas.unc.edu.ar](mailto:congresos@lenguas.unc.edu.ar).

## **Avisos**

En el transcurso de marzo se habilitará el acceso al sitio del encuentro <http://congresorelaeti2018.fl.unc.edu.ar>.

Entre otras utilidades, podrá conocerse allí sobre la disponibilidad hotelera en la ciudad de Córdoba, las agencias que ofrecen “turismo de reuniones” y “turismo activo”; otros tipos de turismo y las localidades turísticas en zonas aledañas a la Capital, dentro de la Provincia de Córdoba.

En caso de consultas, se ruega dirigirse al comité organizador local mediante la casilla de correo electrónico: [congresorelaeti2018@gmail.com](mailto:congresorelaeti2018@gmail.com).

